JAN.
2021

ISLA ONLINE

Diaranson 6 January 2021

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900

# ISLA ONLINE

## NOTICIA DI GOBIERNO

UN ISLA UNI
LO VENCE TUR RETO



GOBIERNO DI ARUBA




PROME MINISTER DI ARUBA
EVELYN WEVER-CROES



## Prome Minister Evelyn Wever-Croes:

# PROME MINISTER Y SECRETARIO DI ESTADO KNOPS A BISHITA FUNDACION CONTRA VIOLENCIA RELACIONAL

E siman aki Secretario di Estado Raymond Knops ta na Aruba pa un bishita di dos dia. Despues di tabatin un reunion cu Prome Minister Evelyn Wever-Croes, a bishita Fundacion Contra Violencia Relacional (e fundacion aki antes tabata yama Fundacion pa Hende Muhe den Dificultad.

E motibo tras di e bishita aki ta relaciona cu e hecho cu a pone placa disponible pa e Fundacion aki. Un aña y mey pasa ora cu a bira conoci cu Hulanda ta dispuesto pa pone fondo disponibel pa combati e crisis di Venezuela, a propone pa e Fundacion haya parti di e fondo pa por expande e shelter pa por yuda esnan cu ta wordo abusa (violencia domestico).

Un di e motibonan cu a dicidi di yuda e Fundacion cu e fondo aki ta e aumento den cifranan desde e crisis di Venezuela, sea ta nos propio localnan cu ta aplica abuso riba hende muhe Venezolano of pareha Venezolano cu a bin Aruba door di e situacion dificil, cu tambe tabata cay victima di violencia relacional. Pues a propone e proyecto aki y hunto cu CEDE Aruba y Gobierno Hulandes a bay di acuerdo pa inverti pa por a expande e shelter.

Segun tratadonan internacional, pa cada 10 mil persona cu ta biba den un Pais, bo mester di 1 camber/ shelter pa dado caso algo sosode. Aworaki Aruba ta cumpli cu e rekisito aki y hasta mas amplio cu esey. Esaki ta danki na e proyecto aki, financia door di Gobierno di Hulanda hunto cu CEDE Aruba y



momento cu a bira conoci cu Gobierno Hulandes ta bay inverti den ampliacion, tabatin mas partners local cu tambe a inverti.

Prome Minister Evelyn Wever-Croes ta felicita e directiva di e Fundacion pa e trabou enorme cu nan ta haciendo y e directora nobo cu ta hopi pasiona cu su trabou.

“Esaki ta un facilidad cu niun pais ta desea di tin, pero e ta un realidad. Especialmente aworaki den crisis e ta un realidad cu no por sconde, p’esey mi ta contento cu por tin e facilidadnan aki”, Prome Minister a duna di conoce.

Prome Minister a indica tambe cu Secretario di Estado Raymond Knops tabata hopi contento tambe pa mira tur e trabou cu a wordo haci cu e fondonan cu a wordo poni disponibel door di Hulanda.

# Departamento di Salud Publico:

# UPDATE 6 DI JANUARY 2021

**Segun resumen di awe 36 persona a recupera, a registra un total di 95 caso nobo di Covid-19, di cual 91 ta residente y 4 no-residente. Cantidad total di testnan ehecuta ayera na e diferente localidadnan entre otro laboratorio di hospital, laboratorionan priva y aeropuerto ta 513 test, 'positivity rate' bou di nos residentenan ayera ta 38%).**

**Activo tin awe 488 caso, cantidad di fayecido relaciona cu Covid-19 ta 50.**

**Hospital ta informa cu tin un total di 13 persona interna di cual 6 ta den Cuido Intensivo y 7 riba unidad general di covid.**

GOBIERNO DI ARUBA — DVG — ARUBA COVID-19

| 6/1/2021 | TOTAL | RESIDENTE | NO-RESIDENTE |
|---|---|---|---|
| Casonan Nobo | 95 | 91 | 4 |
| Activo | 488 | 460 | 28 |
| Recupera | 5273 | 5085 | 188 |
| Positivo | 5811 | 5595 | 214 |
| Negativo | 64183 | - | - |
| Getest | 70035 | - | - |
| Getest na Airport | 42553 | - | - |
| Morto | 50 | 50 | 0 |














MINISTER DI FINANSA, ASUNTONAN ECONOMICO Y CULTURA

MINISTER XIOMARA MADURO

## Minister Xiomara Maduro ta aclarea:

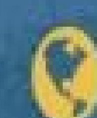
# E REDUCCION DEN SALARIO Y BENEFICIO DEN SECTOR PUBLICO NO TA CONTA PA E BASHIPREMIE DI JANUARI



Un di e condicionnan pa Pais Aruba por a haya e fiansa di Hulanda pa surpasa e efectonan cu e crisis di COVID19 ta trece cune ta, cu Gobierno mester a reduci gastonan di salario y beneficio di su personal cu 12,6% manera a keda aproba den e Ley di austeridad, Landsverordening tijdelijke versobering bezoldigingen en voorzieningen overheid (AB 2020 no. 108). Pa por cumpli cu e reduccion necesario, e empleado publico mester a coopera cu entrega di 5% den salario, 50% di placa di vakantie y 50 % di e primanan paga na augustus (reparatietoeslag) y na november (najaarspremie).

Minister Maduro ta aclarea cu e reduccion di salario y beneficio den sector publico no ta conta pa e prima paga na januari conoci como bashipremie (voorjaarspremie). Pues den januari e empleado publico lo cobra e bashipremie conforme e acuerdo bilateral di 28 di mei 2014. Minister Maduro ta informa cu pa aña 2021 e primanan ta subi conforme e acuerdo bilateral cu 106 florin y esey ta pone cu e bashipremie na januari ta bira 1812 florin. E pago di e otro primanan na augustus y november lo wordo haci conforme e ley di austeridad na 50% di e suma aki.

Minister Maduro ta informa tambe cu e primanan aki ta wordo paga solamente na e empleado publico y cu Parlamentario y Ministernan no ta cobra prima y nan a entrega 25% di nan salario y beneficio como aporte na e situacion di austeridad.

 INFO MinFec 592-8200  Xiomara Maduro  XiomaraMaduro.com

ISLA ONLINE




# AlivioFiscal 2

## 13 Incentiva pa activa nos economia

**Incentiva 1** Comerciante chikito cu un benta te cu 84 mil florin pa aña ta liber di **BBO, BAZV y BAVP** desde 1 di januari 2021 (KOR).

**Incentiva 2** Compania den sector prometedor ta haya un deduccion di 50% di prestamo te cu 30 mil pa aña 2020, 2021 y 2022.

**Incentiva 3** Deduccion di 300% di gasto di formacion profesional pa aña 2020, 2021 y 2022.

**Incentiva 4** Deduccion di 200% di gasto di promocion y mercadeo te cu maximo di 30 mil florin

**Incentiva 5** Compensacion di perdida fiscal di aña 2020, 2021 y 2022 te cu **7 aña**.

**Incentiva 6** Maneho suavisa di tarifa di **10%** di dividendo pa accionista biba na Aruba.

**Incentiva 7** Maneho mas amplio di e regulacion di fondo di **"spaar- en voorzieningsfonds"** pa aña 2020 y 2021.

**Incentiva 8** **"Investeringsaftrek"** ta wordo subi pa 10% y ta conta tambe pa producto di inversion cumpra den exterior.

**Incentiva 9** Anulacion di impuesto riba auto y motorcycle di huur entrante e di cuater kwartaal di aña 2020 *(periodo october te cu december 2020).*

**Incentiva 10** Areglo di pago flexibel pa empresa, particulier y pensionado 60+.

**Incentiva 11** Por sanea debe di impuesto den un solo pago cu un descuento di **30%** te 30 di juni 2021.

**Incentiva 12** Reduccion di impuesto riba material di construccion di 12% pa 10%.

**Incentiva 13** Reduccion di impuesto riba salario y entrada cu **2%**

Pa mas informacion bishita **www.impuesto.aw**




Effective November 1, 2020

# TaxRelief 2

13 Incentives to activate our economy

**Incentive 1** Small business owners with revenues (sales) up to AWG 84.000 less per year are exempt from paying taxes: BBO/BAZV/BAVP starting in 2021 (KOR).

**Incentive 2** 'Promising sector' startups 50% deductible of their loans in 2020, 2021 and 2022, up to a maximum of AWG 30,000 per year.

**Incentive 3** Training deduction of 200% and tax-free training allowance in 2020, 2021 and 2022.

**Incentive 4** A deduction of 200% for promotion and marketing costs in 2020, 2021 and 2022 up to a maximum of AWG 30,000.

**Incentive 5** Compensation for losses suffered in 2020, 2021 and 2022 is extended to 7 years.

**Incentive 6** A softer rate policy of 10% on dividends for all shareholders living in Aruba.

**Incentive 7** Broadening of the beneficial policy with regards to the savings and provident fund scheme 'Spaar en voorzieningsfonds' for employees in 2020 and 2021.

**Incentive 8** Investment deduction will increase to 10% and will apply also for investment products purchased abroad.

**Incentive 9** The tax on rental cars and rental motorbikes will be waived for Q4 of 2020 *(october - december 2020)*

**Incentive 10** Flexible payment arrangements for businesses, individuals and pensioners in 2020 and 2021.

**Incentive 11** Taxpayers who pay their outstanding tax assessments by June 30, 2021 in one-time will be granted a discount of 30%.

**Incentive 12** Reduction on import duties of 12% to 10% for construction materials.

**Incentive 13** 2% reduction on wage and income tax rate.

Conditions are apllicable visit www.impuesto.aw




Efectivo noviembre 1, 2020

# AlivioFiscal 2

13 incentivos para reactivar nuestra economia

**Incentivo 1** Comerciantes de pequeña empresas con ventas de hasta AWG. 84.000 por año desde 2021 no deben pagar **BBO/BAZV/BAVP** (KOR).

**Incentivo 2** Una deducción de 50% de sus préstamos en 2020, 2021 y 2022 hasta un máximo de AWG. 30.000 por año para las companias en el sector prometedor.

**Incentivo 3** Deducción de 300% de los costos de formacion profecional en el año 2020, 2021 y 2022.

**Incentivo 4** Deducción de 200% por gastos de promoción y mercadeo en el año 2020, 2021 y 2022 hasta un máximo de AWG 30.000.

**Incentivo 5** Compensación para las pérdidas sufridas en el año 2020, 2021 y 2022 hasta **7 años.**

**Incentivo 6** Se suavisa el manejo de tarifa de 10% de dividendo para las accionistas que viven en Aruba.

**Incentivo 7** Manejo mas amplio de regulacion del cuenta de ahorros **'Spaar en voorzieningsfonds'** para el año 2020 y 2021.

**Incentivo 8** Una subida de 10% sobre ganancias por montos invertidos en activos operativos también para compras de productos de inversión en el exterior.

**Incentivo 9** Anulación del impuesto sobre coches de alquiler y motos de alquiler entrante el cuarto trimestre de 2020 *(periodo octobre hasta diciembre 2020).*

**Incentivo 10** Arreglos de pago flexibles para empresa, individuos y pensionado 60+.

**Incentivo 11** Se puede sanear deudas tributaria en un pago único y recibirá un descuento de **30%** hasta el 30 de junio de 2021.

**Incentivo 12** Reducción de 12% para 10% de los derechos de importación de materiales de construcción

**Incentivo 13** Reducción de 2% de la tasa de impuestos sobre los salarios y la renta

Hay condiciones aplicables visita la pagina www.impuesto.aw






MINISTER DI TURISMO, SALUD Y DEPORTE

MINISTER DANGUI ODUBER

## Minister Dangui Oduber:

# PABIEN SAVANETA CENTRO DI BARIO SAVANETA A KEDA COMPLETAMENTE RESTAURA

Diaranonson anochi Minister di Deporte Sr. Dangui Oduber a bishita Centro Di Bario Savaneta pa mira personalmente con e proyecto a keda. Centro di Bario Savaneta pa basta aña tabata den mal estado, dirigentenan no tabata haya oido di gobierno anterior. E gobierno aki si a duna atencion na e problema y a zorg pa e cancha keda completamente restaura.




Den e proyecto a aki a zorg pa verf ful e edificio, a drecha tur e hekwerk rond y e backstop di e cancha. Tambe a traha un porta di hero nobo, remodela e parti tribunal y pone lusnan LED nobo pa asina por haci sport parti anochi tambe.

Deporte ta un instrumento importante pa nos pais. E ta percura pa entre otro un bida mas saludabel, tanto fisico como mental, e ta tene hobennan leu di delincuencia y ta siña nan disciplina. Sin deporte, un nacion no tin bida. Pa e motibonan aki, Minister Dangui Oduber ta haya importante pa deporte na Aruba haya e atencion debido.



Minister Dangui Oduber ta sigui cumpli apesar cu e fondonan pa deporte ta hopi limita, asina mes a haci hopi pa deporte. E mandatario a menciona cu a yuda diferente clubnan cu material, airco, iluminacion y hopi mas. Intencion ta pa poco poco drecha den tur bario caminda tin necesidad pa cu deporte.

Minister Oduber kier a gradici e dirigentenan di Centro di Bario Savaneta pa tur locual nan a haci pa promove deporte y actividad fisico na Aruba y ta deseanan exito pa den futuro. Cu esaki minister Oduber ta ehecutando su maneho no obstante e retonan cu tin cu Fundacion Lotto Pa Deporte pa yuda mehora infrastructura pa stimula participacion den deporte.

## *Continuacion* CENTRO DI BARIO SAVANETA A KEDA COMPLETAMENTE RESTAURA...

















# PRESENTACION DI CRISIS TEAM CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:




CORONAVIRUS
COVID-19

ANUNCIO:
**MEDIDANAN NOBO**
**Y RECOMENDACIONNAN**

DVG
Gobierno Di Aruba
BRA

# PRESENTACION DI CRISIS TEAM CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:



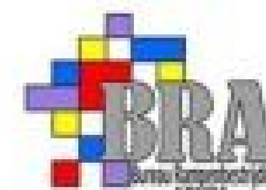

## PROLONGACION:

## 7 - 31 JAN, 2021

| ORARIO DI CIERE | TOQUE DE QUEDA |
| --- | --- |
| 10'OR PM | 11'OR PM - 5OR AM |




Gobierno  Di Aruba







## MEDIDANAN POLICIAL:

## 7 - 31 JAN, 2021

| 'LIK OP STUK', MANEHO DI 'FAYA BO HAYA' | GEBIEDSVERBOD | PERMISONAN | ENCUENTRONAN SOCIAL | ENTRETENEMENTO MUSICAL | ACTIVIDAD RIBA LAMA |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lo impone multa/ boet halto y lo wordo cobra mesora. | Prohibicion pa aglomera den luganan publico, manera parkeerplaats y beach, desde 7'or pm. | Permisonan pa actividadnan publico durante e period aki no lo wordo otorga. | • Ta limita na e espacio disponible<br>• Tene cuenta cu e distancia di 1.5 meter<br>• No por tin mas di 10 persona paden, 25 persona pafo.<br>• Na cualquier momento Polis por cancela e encuentro si tin disturbio di orden publico, hasta si tin menos di 10 persona paden of menos di 25 persona pafo. | No lo permiti entretenemento musical. Ni na cas ni na restaurant. | Riba boto y yate tampoco ta permiti aglomeracion: no mas di 4 persona riba yate/boto. |




Gobierno  Di Aruba



# PRESENTACION DI CRISIS TEAM CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:

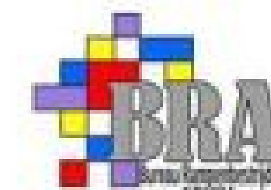



## MEDIDANAN:
## 7 - 31 JAN, 2021

| 'LIK OP STUK', MANEHO DI 'FAYA BO HAYA' | GEBIEDSVERBOD | PERMISONAN | ENCUENTRONAN SOCIAL | ENTRETENEMENTO MUSICAL | ACTIVIDAD RIBA LAMA |
|---|---|---|---|---|---|
| Lo impone multa/ boet halto y lo wordo cobra mesora. | Prohibicion pa aglomera den luganan publico, manera parkeerplaats y beach, desde 7'or pm. | Permisonan pa actividadnan publico durante e period aki no lo wordo otorga. | • Ta limita na e espacio disponible<br>• Tene cuenta cu e distancia di 1.5 meter<br>• No por tin mas di 10 persona paden, 25 persona pafo.<br>• Na cualquier momento Polis por cancela e encuentro si tin disturbio di orden publico, hasta si tin menos di 10 persona paden of menos di 25 persona pafo. | No lo permiti entretenemento musical. Ni na cas ni na restaurant. | Riba boto y yate tampoco ta permiti aglomeracion: no mas di 4 persona riba yate/boto. |




Gobierno  Di **Aruba**





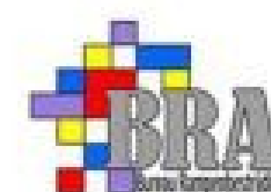


## MEDIDANAN:
## 7 - 31 JAN, 2021

| SHOPPING | CASNAN DI CUIDO | DEPORTE | COMERCIO |
|---|---|---|---|
| • 1 persona so di cada famia.<br>• Ta bira obligatorio pa bisti tapa boca pafo tambe den caso cu no por mantene distancia di 1.5 meter. | Casnan di cuido di nos grandinan lo escala nan medidanan di precaucion. | • Deporte ta permiti pa continua, cu excepcion di contact-sport, bou di e condicion cu no tin mas di 25 persona total na e actividad deportivo si ta pafo, y 10 si ta paden.<br>Esaki ta inclui deportistanan, coach, referee, etc.<br>• No ta permiti publico na actividadnan deportivo. | • Cantidad di persona na mesa den restaurant ta 4 paden y pafo.<br>• No ta permiti entretenimento musical, solamente background music.<br>• No ta permiti baliamento. |




Gobierno  Di **Aruba**



# PRESENTACION DI CRISIS TEAM CONFERENCIA DI PRENSA 6 JAN 2021:

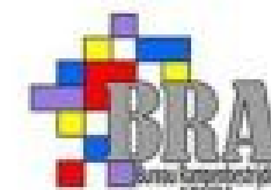
CORONAVIRUS
COVID-19

## RECORDADATORIO:

- Aplica reglanan di higiena
- Mantene distancia
- Bisti tapaboca paden, ora bo bishita un luga na tur momento
- Comercio: mester tin un compliance officer
- Entiero: maximo 25 persona




Gobierno  Di Aruba




CORONAVIRUS
COVID-19

## TASKFORCE:

**TASKFORCENAN LO SIGI CONTROLA, Y LO ACERCA COMERCIO PA TA MAS ESTRICTO DEN APLICACION DI PROTOCOLNAN:**

**META :**

- Frena e plamamento di e virus
- Baha e cantidad di casonan activo
- Pa despues flexibilisa algun medida pendiente efecto di vacuna




Gobierno  Di Aruba






un

Feliz Dia

ISLAONLINE
PA INFORMACION
CORECTO Y BERDAD

Gabinete Wever-Croes